ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

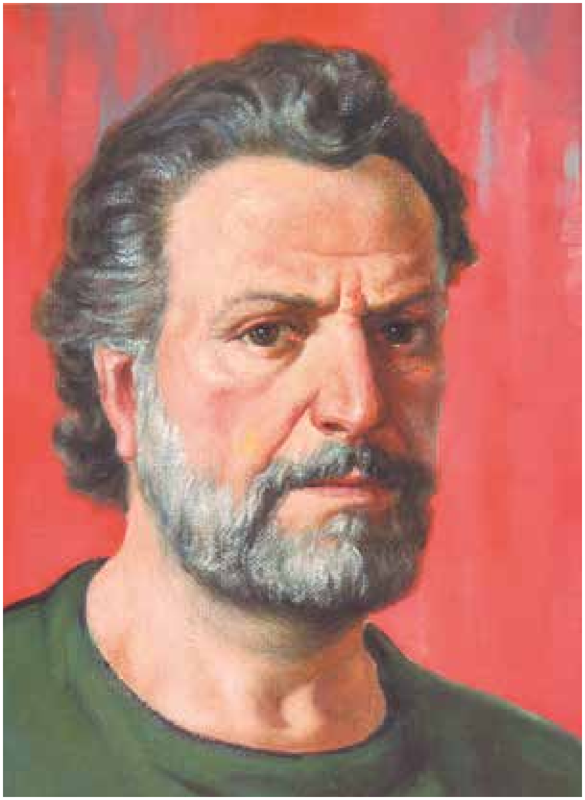
1

Կիրակի
Sunday

Ե / M	Ե / T	Չ / W	Հ / T	ՈՒ / F	Շ / S	Կ / S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ստեփան Դավթյան - նկարիչ և օպերային երգիչ, Երևանի և Օդեսայի օպերային թատրոնների մենակատար: Մինասը և նա նույն գյուղում են ծնվել: Գեղարվեստի ուսումնարանում նրա ուսուցիչն է եղել Երվանդ Քոչարը: Հենց երիտասարդ ուսանող Դավթյանի դեմքն է «Սասունցի Դավիթ» արձանի նախատիպ ծառայել Մաեստրոյի համար: Քանդակագործն արձանի մարմինը կերտել է պարող և պարուսույց Վանուշ Խանամիրյանի նմանությամբ:

Stepan Davtyan – painter and opera singer, soloist of the Yerevan and Odessa opera theaters. Minas and he were born in the same village. At the art school, his teacher was Yervand Kochar. It was the face of the young student Davtyan that served as the prototype for the statue “David of Sasun” for the Maestro. The sculptor created the body of the statue in the likeness of the dancer and choreographer Vanush Khanamiryan.



Ինքնադիմանկար

Self Portrait

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

2

Երկուշաբթի
Monday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Մինաս Ավետիսյանի «Հանդիպում» որմնանկարն արվել է 1973-ին, Գյումրու նախկին Էլեկտրոտեխնիկական գործարանի ճաշարանի պատին:

Minas Avetisyan's "Night" mural was painted in 1973 on the wall of a factory in Gyumri, the wall of the cafeteria of the former Electrotechnical Factory in Gyumri.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

3

Երեքշաբթի
Tuesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

1919-ի մայիսի 16-ին ընդունվեց «Երևանի համալսարանի հիմնադրման մասին» օրենքը: Երևանում համալսարանի համար անհրաժեշտ պայմաններ չկային, ուստի համալսարանը ժամանակավորապես բացվեց Ալեքսանդրապոլում: 1920 թվականի հունվարի 31-ին Ալեքսանդրապոլի առևտրային ուսումնարանի շենքում տեղի ունեցավ բացման հանդիսավոր արարողությունը, որն ազգային տոն դարձավ ամբողջ հանրապետության համար:

On May 16, 1919, the law “On the Establishment of Yerevan University” was adopted. There were no necessary conditions for a university in Yerevan, so the university was temporarily opened in Alexandrapol. On January 31, 1920, the opening ceremony took place in the building of the Alexandrapol Commercial College, which became a national holiday for the entire republic.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

4

Չորեքշաբթի
Wednesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ճարտարապետներ՝ Գուրգեն Մուշեղյան, Ռուբեն Հասրաթյան, Լևոն Քրիստափորյան

Architects: Gurgen Musheghyan, Ruben Hasratyan, Levon Kristaporyan

«Շիրակ» միջազգային օդանավակայանը Հայաստանի 2-րդ միջազգային օդանավակայանն է: Գործում է 1961-ից, սակայն իր այժմյան տեսքով գոյություն ունի 1982-ից: Այդ նույն թվականին Փարիզի, Բեռլինի, Մյունխենի, Տեխասի, Սան-Ֆրացիսկոյի և Աբու Դաբիի օդանավակայանների հետ հատնվել է աշխարհի լավագույն օդանավակայանների վերին տասնյակում: «Շիրակ» միջազգային օդանավակայանը, որպես հայկական խորհրդային մոդեռնիզմի լավագույն օրինակ, ներկայացվել է Վիեննայի բիենալեում:

“Shirak” International Airport is the 2nd international airport in Armenia. It has been operating since 1961, but has existed in its current form since 1982. In the same year, it was ranked among the top ten best airports in the world, along with the airports of Paris, Berlin, Munich, Texas, San Francisco and Abu Dhabi. “Shirak” International Airport was presented at the Vienna Biennale as the best example of Armenian Soviet modernism.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

5

Հինգշաբթի
Thursday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

ՀՀ ժողովրդական արտիստ Ֆլորա Մարտիրոսյանը ծնվել է Լենինականում: Նրա երգացանկում հայտնի ժողովրդական երգեր կային՝ «Դլե յաման», «Ծովաստղիկս»: Դերասանուհի Շերոն Սթոունի եղբայրը՝ բանաստեղծ և երգիչ Մայքլ Սթոունը, 2007-ին Ֆլորա Մարտիրոսյանի մասին ասել է, որ նա երգում է, ինչպես տիեզերքը:

People's Artist of the Republic of Armenia Flora Martirosyan was born in Leninakan. Her repertoire included famous folk songs, such as "Dle Yaman" and "Tsovastghiks." Actress Sharon Stone's brother, poet and singer Michael Stone, said about Flora Martirosyan in 2007 that she sings like the Universe.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

6

Ուրբաթ
Friday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ա. Դ. Կիվշենկո, «Ներքին Նովգորոդի դրագունները Կարսի ճանապարհին հետապնդում են թուրքերին», կտավ, յուղաներկ, 1892

A. D. Kivshenko, “Norwegian Novgorod Dragoons Pursue the Turks on the Road to Kars…”, oil painting, 1892

Ալեքսանդրապոլում 1901 թվականից տեղակայվում է Սևերսկի 18-րդ հեծյալ (դրագունների) գունդը: Սևերսկի դրագունի կանաչ համազգեստը կրել են Ռուսական կայսրության ամենահայտնի և ազնվական ընտանիքների բազմաթիվ ներկայացուցիչներ: Գնդի ցուցակներում հաշվառված են եղել Ալեքսանդր 2-րդը, այնուհետև Նիկոլայ 2-րդը: Գունդն ակտիվորեն մասնակցել է 19-րդ դարի ռուս-թուրքական պատերազմներին: Մինչև Առաջին համաշխարհային պատերազմի սկիզբը Ալեքսանդրապոլը եղել է գնդի կենտրոնակայանը:

The 18th Seversky Dragoon Regiment has been stationed in Alexandrapol since 1901. The green uniform of the Seversky Dragoon Regiment has been worn by many representatives of the most famous and noble families of the Russian Empire. Alexander II, then Nicholay II, were listed in the regiment’s lists. The regiment actively participated in the Russian-Turkish wars of the 19th century. Until the beginning of World War I, Alexandrapol was the headquarters of the regiment.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

7

Շաբաթ
Saturday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ալեքսանդրապոլը 1830-ականների կեսին ավելի մեծ էր, քան նահանգային Էրիվանը, որից տարբերվում էր առանձնահատուկ էթնիկ կազմով: Ըստ Անդրկովկասում 1886-ի մարդահամարի՝ քաղաքն ուներ 24,230 բնակչություն, որի 95.5 %-ը հայ էր:

Alexandrapol in the mid-1830s was larger than the provincial city of Erivan, from which it differed in its distinctive ethnic composition. According to the 1886 census in Transcaucasia, the city had a population of 24,230, of which 95.5% were Armenians.

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

8

Կիրակի
Sunday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ալեքսանդրապոլ, «Պատվո բլուր» զինվորական գերեզմանոց, 1877-1878

Alexandrapol: "Hill of Honor" Military Cemetery, 1877-1878

Հայերը ևս կազակ էին դառնում: 1732-ին ռուսական բանակում կար 307 հայ: Ավելի ուշ ստեղծվեց հայ կազակների հեծելազորային գունդը, որն իրեն առավել վառ դրսևորեց ռազմական գործողություններում: Կազակների սխրագործությունները հավերժացել են Գյումրու հուշահամալիր «Պատվո բլուրում», որտեղ հանգչում են ռուս-թուրքական և ռուս-պարսկական պատերազմներում զոհված բարձրաստիճան սպաները:

Armenians were also becoming Cossacks. In 1732, there were 307 Armenians in the Russian army. Later, the Armenian Cossack cavalry regiment was created, which showed itself most vividly in military operations. The exploits of the Cossacks are immortalized in the "Hill of Honor" memorial complex in Gyumri, where high-ranking officers who died in the Russian-Turkish and Russian-Persian wars are buried.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

9

Երկուշաբթի
Monday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ռուսական կայսրության ՆԳ նախարար Միքայել Լորիս-Մելիքովը հայ կազակ էր: Նա եղել է Էրիվանի կազակական գնդի ձևավորման ակունքներում. շտաբն Ալեքսանդրապոլում էր: Կազակները Լորիս-Մելիքովի հրամանատարությամբ մասնակցել են Արդահան ամրոցի գրավմանը, Բայազետի պաշտպանությանը, Կարսի գրոհին, 1878-ի հուլիսի 17-ին՝ Էրզրումի գրավմանը:

The Minister of Internal Affairs of the Russian Empire, Mikhail Loris-Melikov, was an Armenian Cossack. He was at the origins of the formation of the Erivan Cossack Regiment. Its headquarters were in Alexandrapol. The Cossacks under the command of Loris-Melikov participated in the capture of the Ardahan fortress, the defense of Bayezid, the attack on Kars, and the capture of Erzurum on July 17, 1878.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

10

Երեքշաբթի
Tuesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Չինացիներն ասում են. «Եթե չինացին ոչ ուտում է, ոչ էլ քնում, ուրեմն աշխատում է»: Գյումրեցու մասին կարելի է այսպես ասել. «Գյումրեցին ինչով էլ զբաղված լինի, միշտ պատրաստ է հյուր ընդունել»:

The Chinese say: “If a Chinese person neither eats nor sleeps, then he is working.” We can say this about a Gyumri resident: “No matter what a Gyumri resident is busy with, he is always ready to receive a guest.”

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

11

Չորեքշաբթի
Wednesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ալեքսանդրապոլն անվանում էին Յոթ եկեղեցիների քաղաք. քաղաքի կենտրոնում կար հայկական հինգ, ռուսական մեկ, հունական մեկ եկեղեցի: Նախ կառուցվել են այլ դավանանքների եկեղեցիները. մինչև Հայ Առաքելական եկեղեցու կառուցումը Գյումրիում կային ռուսական, հունական և կաթոլիկ եկեղեցիներ:

Alexandrapol was called the City of Seven Churches. In the center of the city there were five Armenian churches, one Russian, and one Greek. Churches of other denominations were built first. Before the construction of the Armenian Apostolic Church, there were Russian, Greek, and Catholic churches in Gyumri.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

12

Հինգշաբթի
Thursday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

«Ըստ վերջին մարդահամարի՝ Ալեքսանդրապոլում մշտապես ապրել է 6000 տղամարդ, 5280 կին, ընդհանուր առմամբ՝ 11,280 մարդ: Տարեկան 375 ծնունդ (միջին հաշվով), մահ՝ 350, հարսանիք՝ մինչև 85: Ժառանգական ազնվականներ՝ 28, պաշտոնյաներ՝ 44, գյուղացիներ՝ 11,190, գնչուներ՝ 16, մշտական արձակուրդի մեջ գտնվող՝ 1, գաղութաբնակ՝ 1: Ընդամենը՝ 11,319»:

"According to the last census, 6,000 men and 5,280 women permanently lived in Alexandrapol, a total of 11,280 people. Annual births (on average) 375, deaths 350, weddings up to 85. Hereditary nobles 28, officials 44, state-owned peasants 11,190, gypsies 16, permanent vacationers 1, colony residents 1. Total 11,319."

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

13

Ուրբաթ
Friday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Փետրվարի 13-ին Գյումրիում, ինչպես ամբողջ Հայաստանում, նշվում է Տրնդեզը, որն ընտանեկան ուրախություն և երջանկություն է խորհրդանշում: Տոնի գլխավոր ծեսը խարույկի վրայով ցատկելն է: Այս տոնին անհամբեր սպասում են սիրահար զույգերը, նշանվածներն ու նորապսակները:

On February 13, Gyumri, like all of Armenia, celebrates Trndez, which symbolizes family joy and happiness. The main ritual of the holiday is jumping over a bonfire. This holiday is eagerly awaited by couples in love, engaged couples, and newlyweds.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

14

Շաբաթ
Saturday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Գյումրվա բարբառը մի յուրահատուկ աշխարհ է՝ իր առոգանությամբ, բառերով, նախածանցներով և վերջածանցներով: «Սիրեմ գը». այսպես են սեր խոստովանում Գյումրիում: Այս արտահայտությունը համարվում է քաղաքի այցեքարտը: Այն կտեսնեք գովազդային ցուցանակների, հուշանվերների վրա, սրճարաններում և պարզապես փողոցում:

The Gyumri dialect is a unique world with its own accent, words, prefixes and suffixes. "Siremgy": this is how they confess love in Gyumri. This expression is considered the city's calling card. You will see it on advertising signs, souvenirs, in cafes and simply on the street.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

15

Կիրակի
Sunday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Գյումրեցիները համոզված են, որ դուռը տան դեմքն է: Յուրաքանչյուր դուռ եզակի է: Որևէ մեկը չի կրկնվում: Բնակիչները չէին ընդօրինակում հարևանների դռները: Վարպետները դրանք պատրաստում էին միայն մեկ օրինակ. մասնագիտական պատվի հարց էր:

The people of Gyumri are convinced that the door is the face of the house. Each door is unique. None are repeated. Residents did not imitate the doors of their neighbors. Masters made them only in one copy: it was a matter of professional honor.

Ardshinbank

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

16

Երկուշաբթի
Monday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ֆուտբոլ ո՞վ չի սիրում: Գյումրիում ևս սիրում են այն և հաճույքով խաղում են: Տեղական «Շիրակ» ֆուտբոլային ակումբը հիմնադրվել է 1958-ին և համարվում է Հայաստանի ամենատիտղոսավոր թիմերից մեկը՝ ԽՍՀՄ Գավաթի 1/4 եզրափակիչի մասնակից, Հայաստանի քառակի չեմպիոն, Հայաստանի կրկնակի գավաթակիր, Հայաստանի սուպերգավաթի հնգակի դափնեկիր:

Who doesn’t love football? They love it in Gyumri too and play it with pleasure. The local “Shirak” football club was founded in 1958 and is considered one of the most titled teams in Armenia: a participant in the 1/4 finals of the USSR Cup, a four-time champion of Armenia, a two-time winner of the Armenian Cup, and a five-time winner of the Armenian Super Cup.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

17

Երեքշաբթի
Tuesday

Ե / M	Ե / T	Չ / W	Հ / T	ՈՒ / F	Շ / S	Կ / S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Լենինականի հեծանիվների գործարանը հիմնադրվել է 1950-ականների սկզբին: 1950-ականների կեսին Խարկովի բնակիչների տեխնիկական օգնությամբ այն արդեն անցել էր երեխաների հեծանիվների արտադրական ամբողջական ցիկլին: Գործարանում ավելի ուշ հիմնվեց կենցաղային սառնարանների արտադրություն:

The Leninakan Bicycle Factory was founded in the early 1950s. By the mid-1950s, with the technical assistance of Kharkov residents, it had already switched to a full production cycle of children’s bicycles. The factory later established the production of household refrigerators.

Լենինականյան հեծանիվ «ԿՄ-2»
(Կոմբինացված մանկական)

Leninakan bicycle “KM-2”
(Combined children’s)

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

18

Չորեքշաբթի
Wednesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Ոստիկանական բաժանմունք,
19-րդ դարի վերջ

Police station, late 19th century

1909 թվականի փետրվարի 18-ին Ալեքսանդրապոլում բանկի կողոպուտ տեղի ունեցավ: Գողերը կապել էին աշխատակիցներին և գողացել 10,000 ռուբլի, ոսկի և թանկ քարեր: Քաղաքի բնակիչները զանգվածային հանրահավաք անցկացրին՝ պահանջելով պատժել հանցագործներին: Կողոպտիչներին բացահայտելու համար իշխանությունն արեց ամեն ինչ, և հանցագործները վերադարձրին գողոնի մեծ մասը:

On February 18, 1909, a bank robbery took place in Alexandrapol. The thieves tied up the employees and stole 10,000 rubles, gold, and precious stones. The city's residents held a mass rally, demanding punishment for the criminals. The authorities did everything they could to identify the robbers, and the criminals returned most of the stolen money.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

19

Հինգշաբթի
Thursday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Խոսում ենք Գյումրվա բարբառով
Կոֆե՛մ կուզե՞ս - սուրճ կուզե՞ս
Կոֆե-ից հետո մ-ն պատահական չէ. նշանակում է՝
մեկ անգամ:
Պարզ ասած՝ մի բաժակ կուզե՞ս խմել:

We speak in the Gyumri dialect
Kofem kuzes? – would you like coffee?
The m after kofe is not accidental. It means once.
Simply put, would you like to drink a cup?

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

20

Ուրբաթ
Friday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Խոսում ենք Գյումրվա բարբառով
Ի՞նչղ ես, ծո՛ - ո՞նց ես
Ղըդիկ - խուտուտ
Աբրի արևդ - արևդ ապրի
Ֆռռիկ - թելով հոլ

We speak in the Gyumri dialect

Inchkh es, tso? – how are you?
Ghidik – tickling
Abri arevd – you’re the best
Frrik – thread hole

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

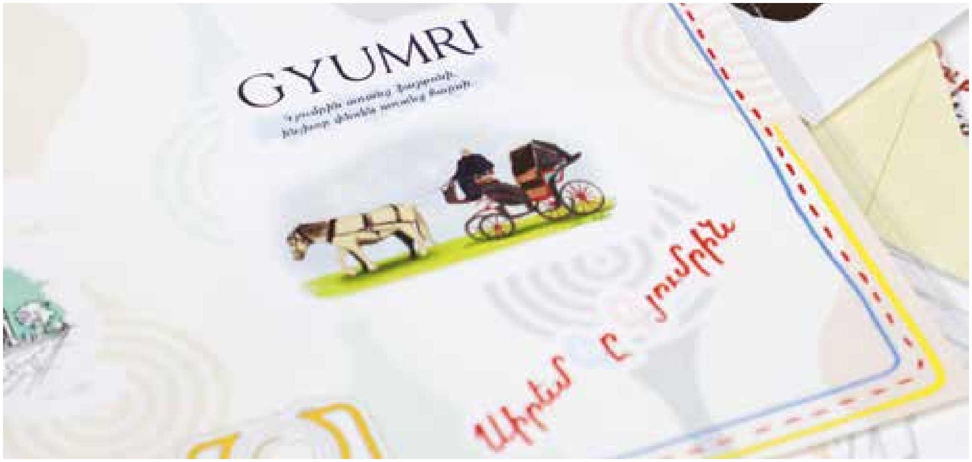
2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

21

Շաբաթ
Saturday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	



Խոսում ենք Գյումրվա բարբառով
Մե հատըմ մառոժնի - մի-մի պաղպաղակ
Կամ մառոժնիմ - մի-մի պաղպաղակ

We speak in the Gyumri dialect
Me hatym marozhni – a piece of ice cream
Or: Marozhnim? – a piece of ice cream?

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

22

Կիրակի
Sunday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ուր F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Խոսում ենք Գյումրվա բարբառով
Լեննագան - ահա քաղաքի նախկին անվան հնչողությունը լենինականցիների շուրթերով

We speak in the Gyumri dialect
Lennagan – this is how the city's former name sounds on the lips of Leninakan residents

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

23

Երկուշաբթի
Monday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Գյումրեցիները սիրում են իրենց շենքերին յուրահատուկ անուններ տալ: Օրինակ՝ սև տուֆից կառուցած այս շենքը կոչվում է «Բարի լույսի շենք»: Այս մականունը շենքը ստացել է հայելի հիշեցնող դեկորատիվ տարրերի պատճառով: Առանձնատունը 1880-1990-ականներին կառուցվել է քաղաքի ամենահարուստ մարդկանցից մեկի՝ Գրիգոր Դրամփյանի միջոցներով: Ըստ շենքի անվանման առաջացման մեկ այլ տարբերակի՝ շենքում խորհրդային շրջանում գտնվել է «Գյումրի» ռեստորանը, լենինականցիները, առավոտյան իրար հանդիպելով, ասել են՝ չգնա՞նք մի-մի բաժակ «բարի լույս» անենք: Այստեղից էլ՝ «Բարի լույսի շենք» անվանումը:

The people of Gyumri love to give their buildings unique names. For example, this building, constructed of black tuff, is called the “Good Morning” building. It received this nickname because of the decorative elements resembling a mirror. The mansion was built in the 1880s–1890s with funds from one of the richest people in the city, Grigor Drampyan. According to another version of the building’s name origin, the structure housed the “Gyumri” restaurant during the Soviet period, and the residents of Leninakan, meeting in the morning, would say to each other, “Why don’t we go have a glass of ‘good morning’?” Hence the name “Good Morning” building.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

24

Երեքշաբթի
Tuesday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Կարմիր բանակի զինվորների զորաշարը, Լենինական, 1925

Red Army soldiers, Leninakan, 1925

Ալեքսանդրապոլը 1924 թվականի փետրվարի 26-ին վերանվանվում է Լենինական, և սկսվում է քաղաքի նոր պատմությունը:

Alexandrapol was renamed Leninakan on February 26, 1924, and the city’s new history began.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

25

Չորեքշաբթի
Wednesday

Ե/M	Ե/T	Չ/W	Հ/T	ՈՒ/F	Շ/S	Կ/S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Այս առանձնատունը 1916-ին իր միջոցներով կառուցել է Ալեքսանդրապոլի հարուստ բնակիչ Ասատուր Գառգալոյանը: Խորհրդային կարգերի հաստատումից հետո առանձնատունը դարձել է պետական սեփականություն և սկսել գործել որպես մանկատուն, ապա որպես մանկական հիվանդանոց:

This mansion was built in 1916 with his own funds by Asatur Gargayolan, a wealthy resident of Alexandrapol. After the establishment of Soviet rule, the mansion became state property and began operating as an orphanage, then as a children’s hospital.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

26

Հինգշաբթի
Thursday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ուր F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

Գյումրին միշտ է հայտնի եղել իր դարբիններով: Նրանց մասնագիտացումը գեղարվեստական կռումն էր՝ դարպասներ, ճաղաշարեր, մետաղական ցանկապատեր, պատշգամբներ, պատուհանների շրջանակներ, ջահեր, մոմակալներ: Սրանք հիմա էլ են զարդարում քաղաքի շենքերը, և տեղական ճարտարապետությունն աչքի է ընկնում յուրահատուկ ինքնությամբ: Գյումրու դարբինների արհեստը ՅՈՒՆԵՍԿՕ-ի համաշխարհային մշակութային ժառանգություն է:

Gyumri has always been famous for its blacksmiths. Their specialization was artistic forging: gates, railings, metal fences, balconies, window frames, chandeliers, and candlesticks. These still adorn the city’s buildings, and the local architecture is distinguished by its unique identity. The craft of Gyumri’s blacksmiths is included in the UNESCO World Cultural Heritage list.

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

27

Ուրբաթ
Friday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	ՈՒ F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

unesco.org

Դարբին Պապոյանների երեք սերունդ.
նրանց պատմությունը ձգվում է 150 տարի:

Three generations of blacksmiths Papoyans:
their history stretches back 150 years.

Դարբնություն սովորելը երկար և բարդ գործ է: Սովորաբար աշակերտ կամ ենթավարպետ էին դառնում 10-12 տարեկանից: Նորեկին որպես աշակերտ ընդունելուց առաջ վարպետը պետք է խոստանար նրան վերաբերվել ինչպես իր որդուն և սովորեցնել ու փոխանցել իր բոլոր հմտությունները:

Learning to be a blacksmith is a long and difficult task. Usually, apprentices or sub-masters became apprentices at the age of 10-12. Before accepting a newcomer as an apprentice, the master had to promise to treat him as his own son and to teach and pass on all his skills.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ

2026

ՓԵՏՐՎԱՐ
FEBRUARY

28

Շաբաթ
Saturday

Ե M	Ե T	Չ W	Հ T	Ու F	Շ S	Կ S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

2025 թվականին «Արդշինբանկի» պաշտոնական դեմքը դարձավ հանրահայտ գյումրեցի, օլիմպիական չեմպիոն, Աշխարհի քառակի չեմպիոն, Եվրոպայի յոթակի չեմպիոն և 21-րդ դարի ամենատիտղոսակիր հայ մարզիկ Արթուր Ալեքսանյանը:

In 2025, the official face of Ardshinbank was Artur Aleksanyan, the famous Gyumri native, Olympic champion, four-time World champion, seven-time European champion, and the most titled Armenian athlete of the 21st century.

Ardshinbank

ԳՅՈՒՄՐԻ